

POROZUMIENIE O PARTNERSTWIE CHRZANÓW – HARNES





POROZUMIENIE O PARTNERSTWIE CHRZANÓW – HARNES

Samorząd Gminy Chrzanów oraz władze Miasta Harnes zwane dalej Stronami:

- odnosząc się do idei integracji europejskiej mającej na celu znoszenie barier gospodarczych, kulturalnych i społecznych pomiędzy narodami dla budowania porozumienia, pokoju i przyjaźni wszystkich państw,
- kierując się wspólną wolą kontynuowania i pogłębiania dotychczasowych przyjacielskich stosunków oraz ich rozwijania w duchu pokojowego współistnienia w Europie, postanawiają przedłużyć kończący się okres poprzedniego porozumienia o partnerstwie z 2010 roku.

Strony deklarują, że uczynią wszystko, co w ich mocy, aby we wzajemnych relacjach zagościła na trwałe przyjaźń i współpraca.

Zobowiązują się do rozszerzania i rozwijania, w miarę swoich możliwości, zakresu współpracy ze szczególnym uwzględnieniem samorządności, kultury, edukacji, wymiany młodzieży, sportu, pomocy społecznej i gospodarki. Podpisując porozumienie Strony wyrażają wolę wspólnego angażowania się, stosownie do posiadanych uprawnień, w utrzymanie pokoju i działań na rzecz porozumienia między narodami.

Umawiające się Strony uzgadniają co następuje:

1. Porozumienie zawiera się na lata 2015 – 2020 z możliwością przedłużenia na kolejne lata.

2. Porozumienie ma na celu:

- kontynuowanie i umacnianie kontaktów polsko-francuskich w dziedzinie gospodarki, oświaty, kultury, sportu i turystyki,
- kontynuowanie wymiany delegacji przedstawicieli stron porozumienia w celu zacieśnienia współpracy i uzgodnienie szczegółów w zakresie podejmowanych inicjatyw,
- poznawanie warunków życia, pracy i tradycji ludności polskiej i francuskiej. Obydwa miasta będą z uwagą i troską śledziły przemiany i rozwój społeczny miasta partnerskiego oraz świadczyły pomoc wzajemną kiedy będzie to konieczne,
- organizację i rozpowszechnianie w obydwu miastach imprez kulturalnych, edukacyjnych, młodzieżowych, sportowych oraz innych o tematyce dostosowanej do potrzeb ekonomicznych i społeczno – kulturalnych partnera.

październik, 2014 r.



POROZUMIENIE O PARTNERSTWIE CHRZANÓW – HARNES

3. Współpraca realizowana będzie przez:

spotkania oficjalnych delegacji rozszerzonych odbywające się w dwuletnich odstępach oraz spotkania delegacji zwykłych, odbywające się w latach poprzedzających spotkania delegacji rozszerzonych, które będą służyły przygotowaniu tychże. Corocznie, każda ze Stron zobowiązuje się do przyjęcia jednej delegacji rozszerzonej lub zwykłej. Pod pojęciem „delegacja rozszerzona”

- rozumie się delegację złożoną z przedstawicieli władz samorządowych oraz członków innych instytucji lub grup o charakterze kulturalnym, artystycznym, sportowym, edukacyjnym lub innym tj. orkiestra czy klub sportowy,
- wymianę młodzieży w czasie wakacji lub roku szkolnego,
- wymianę między klubami, stowarzyszeniami, drużynami sportowymi, grupami artystycznymi i lokalnymi podmiotami gospodarczymi,
- inicjowanie kontaktów między młodzieżą szkolną ze szkół podstawowych i gimnazjów, w zależności od potrzeb, w formie korespondencyjnej lub innej.

4. Warunki określające kontynuowanie współpracy:

- koszty pobytu osób przyjeżdżających pokrywane są przez Stronę zapraszającą,
- koszty podróży ponoszone są przez Stronę przyjeżdżającą,
- szczegółowe ustalenia oraz konkretyzacja terminów wymiany delegacji czy grup będzie następować w drodze korespondencji,
- rozszerzenie niniejszego porozumienia na inne dziedziny życia może nastąpić na wniosek jednej ze Stron z wyrażeniem zgody przez drugą Stronę porozumienia,
- porozumienie zostało sporządzone w języku polskim i francuskim w dwóch egzemplarzach i za zgodą Stron podpisane,
- porozumienie wchodzi w życie z chwilą podpisania przez sygnatariuszy Strony polskiej i francuskiej,
- rozwiązanie porozumienia może nastąpić na wniosek każdej ze Stron z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.

Ryszard Kosowski



Burmistrz Miasta
Chrzanowa

Philippe Duquesnoy



Mer Miasta
Harnes

październik, 2014 r.